

**KÜCHENARMATUREN • ROBINETTERIE CUISINE • GRIFERIA DE COCINA
RUBINETTERIA DA CUCINA • СМЕСИТЕЛИ ДЛЯ КУХНИ • BATERIE KUCHENNE**

Dear Customer **GB** **Lieber Kunde** **D** **Cher Client** **F** **Estimado Cliente** **E** **Gentile Cliente** **IT** **Уважаемый господин** **RUS** **Drodzy Państwo** **PL**

Thank you for choosing our product. We hope the item you have purchased can fulfill all your expectations. Our products are technologically advanced and designed on the basis of our many years of experience in the production of sanitary fittings.

Für Ihre Wahl bedanken wir uns und hoffen mit unserem dank langjähriger Erfahrung in der Herstellung von Sanitärarmaturen technologisch fortgeschrittenen Produkt Ihre Erwartungen zu erfüllen.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Nous sommes certains de pouvoir satisfaire pleinement à vos attentes grâce à notre riche offre de produits d'un niveau technologique avancé qui résulte de notre longue expérience en fabrication de la robinetterie et des accessoires des salles de bains.

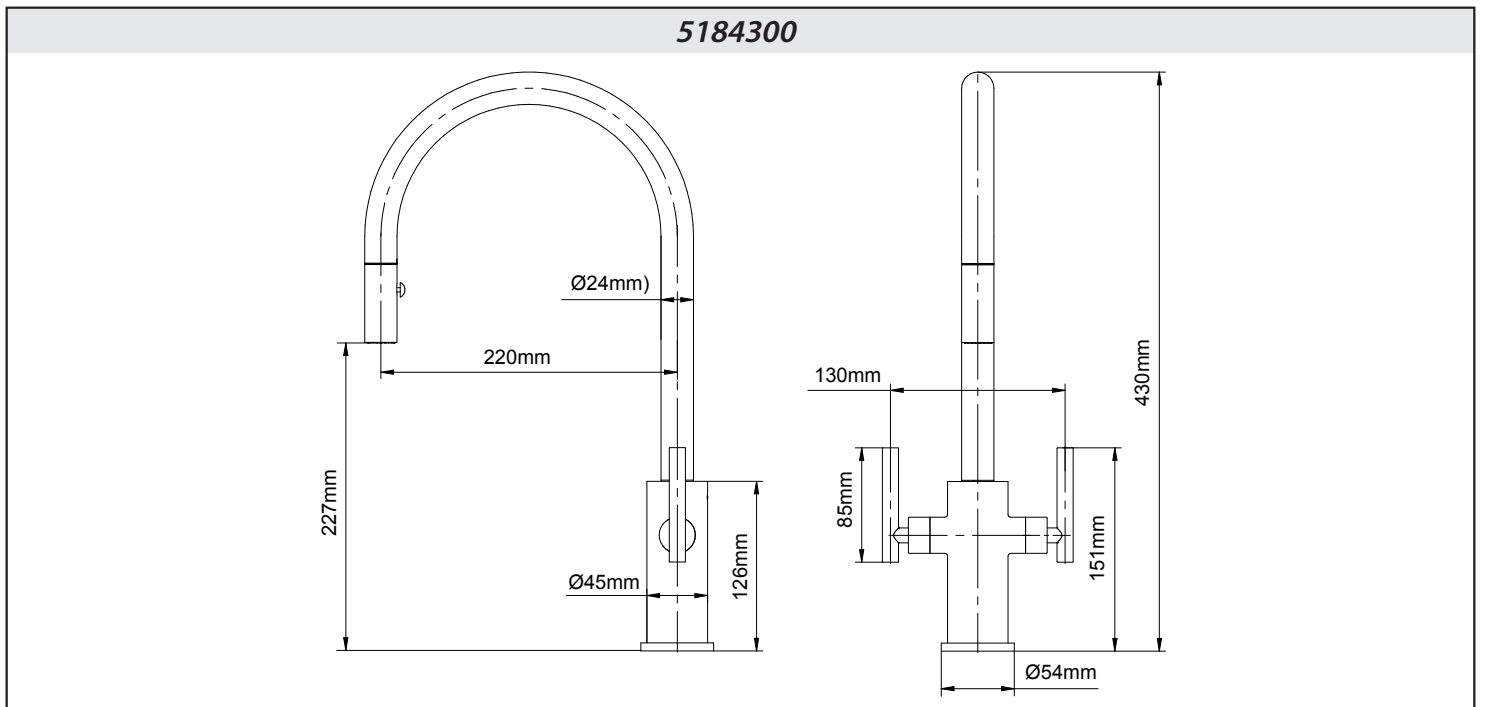
Les agradecemos por elegir nuestro producto. Esperamos cumplir sus expectativas al adquirir un producto de tecnología avanzada, diseñado a base de la experiencia adquirida tras muchos años fabricando accesorios sanitarios.

La ringraziamo per aver scelto un prodotto GRAFF. Speriamo di soddisfare pienamente la sua aspettativa, offrendole un prodotto tecnologicamente avanzato, progettato sulla base di un'esperienza di molti anni nell'ambito della produzione di robinetteria e sistemi doccia.

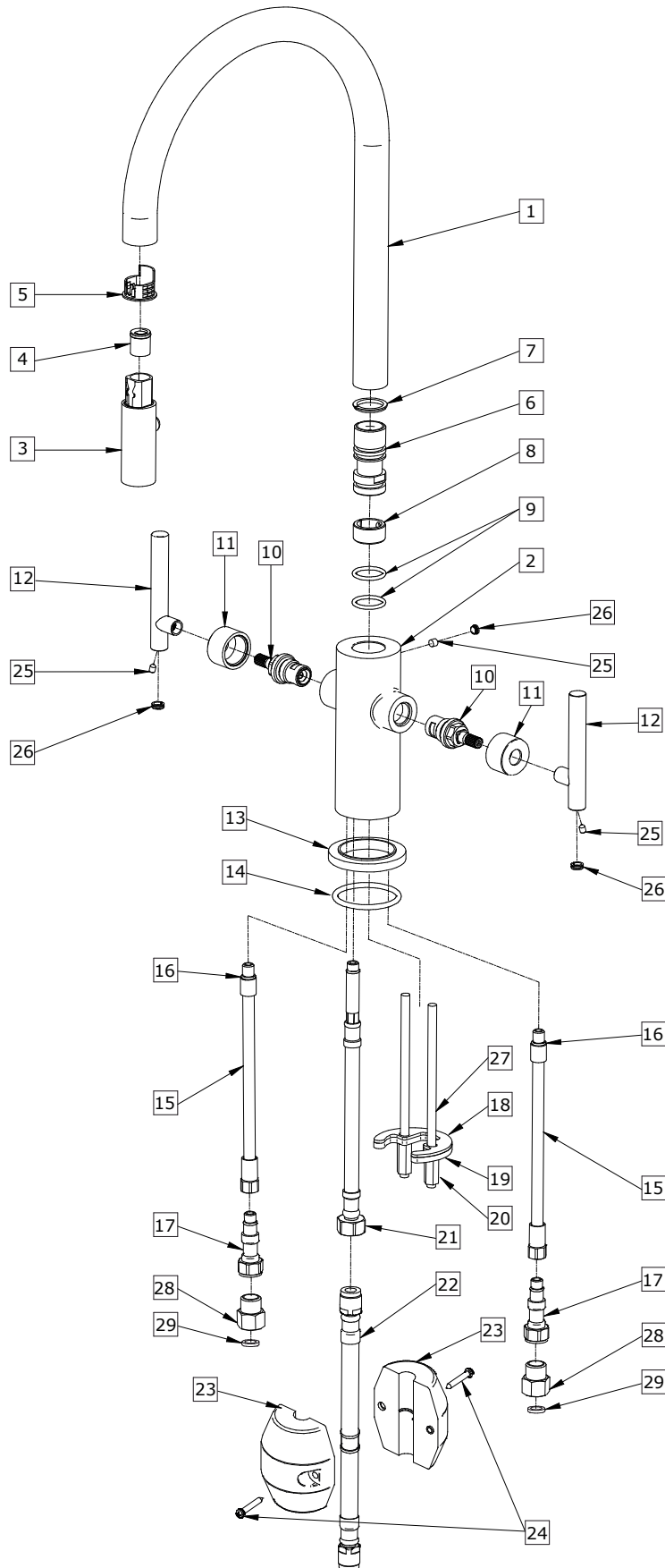
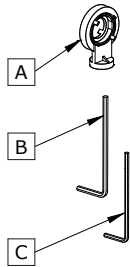
Благодарим за выбор нашего продукта. Надеемся, что полностью удовлетворим Ваши ожидания, вводя в эксплуатацию технологически усовершенствованное изделие, запроектированное на базе многолетнего опыта в области производства санитарной арматуры.

Dziękujemy za wybór naszego produktu. Mamy nadzieję, że w pełni spełnimy Państwa oczekiwania oddając do użytku wyrobów zaawansowany technologicznie, zaprojektowany w oparciu o wieloletnie doświadczenie w produkcji armatury sanitarnej.

ATTENTION!	For cleanin, use a soft towel with soap and water only! Under no circumstances should you use any chemicals.	ACHTUNG!	Verunreinigungen bitte nur mit Wasser und Seife und einem weichen Lappen entfernen. Keinesfalls chemische Mittel verwenden!
ATTENTION!	Pour le nettoyage utiliser seulement une serviette douce, du savon et de l'eau! En aucun cas n'utiliser les produits chimiques quelconques!	¡ATENCIÓN!	Utilice solamente una toalla suave con jabón y agua. Bajo ninguna circunstancia use productos químicos.
ATTENZIONE!	Si prega di pulire usando acqua e sapone ed un panno morbido! In nessun caso usare detersivi chimici	ВНИМАНИЕ!	Загрязнения следует удалять водой с мылом и мягкой тряпочкой! Ни в коем случае нельзя применять химические средства.
UWAGA!	Zanieczyszczenia proszę usuwać stosując wodę z mydłem oraz miękką szmatkę! W żadnym przypadku nie wolno stosować środków chemicznych.		



<p>➔ BEFORE INSTALLATION:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Read the instruction before assembling. ● Read all the notes and information on the use and maintenance of the unit. ● Before installing the unit it is advisable to rinse it out to remove any impurities or dirt. ● For the hot and cold water supply we recommend you install stops with filters. 	<p>GB</p>	<p>➔ VOR DER MONTAGE:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Bevor Sie mit der Montage beginnen, lesen Sie bitte die Anleitung. ● Lesen Sie bitte vor der Montage alle Bemerkungen und Informationen durch. ● Bevor Sie die Batterie montieren, spülen Sie bitte die Anlage durch, um Verunreinigungen zu beseitigen. ● Wir empfehlen auf dem Warm- und Kaltwasserzulauf Kugelhähne mit Filtern zu montieren. 	<p>D</p>
<p>➔ AVANT DE PROCÉDER À L'INSTALLATION :</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Avant installation, veuillez lire la notice. ● Prenez connaissance de toutes les informations et remarques liées à l'usage et à l'entretien de la batterie de douche. ● Avant d'installer la batterie, il est recommandé d'effectuer un rinçage de l'installation, de manière à éliminer les impuretés éventuelles. ● Nous vous recommandons d'installer des robinets à tournant sphérique au niveau de l'alimentation en eau chaude et en eau froide. 	<p>F</p>	<p>➔ ПЕРЕД УСТАНОВКОЙ:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Перед началом монтажа прочитайте инструкцию. ● Ознакомьтесь со всеми замечаниями, информацией об обслуживании и консервировании смесителя. ● Перед установкой смесителя рекоменду-ется промыть установку с целью очистки от загрязнений. ● При подаче горячей и холодной воды реко-мендуем монтаж шаровых кранов с филь-тром. 	<p>RUS</p>
<p>➔ ANTES DE INSTALAR:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Antes de empezar el montaje lea las instrucciones. ● Lea todas las indicaciones sobre el servicio y la conservación de la batería. ● Antes de instalar la batería, se recomienda limpiar bien la instalación para eliminar todos los residuos. ● En la alimentación de agua caliente y fría recomendamos el montaje de grifos angulares de boals con el filtro. 	<p>E</p>	<p>➔ PRIMA DEL MONTAGGIO:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Prima del montaggio leggi il manuale. ● Leggi tutte le avvertenze, le informazioni sul funzionamento e sulla manutenzione della batteria. ● Prima di montare la batteria è opportuno sciacquare l'impianto allo scopo di eliminare le impurità. ● Sull'alimentazione con acqua calda e fredda consigliamo di montare rubinetti a sfera con il filtro. 	<p>IT</p>
<p>➔ PRZED INSTALACJĄ:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Przed rozpoczęciem montażu przeczytaj instrukcję. ● Przeczytaj wszystkie uwagi, informacje o obsłudze i konserwacji baterii. ● Przed zainstalowaniem baterii wskazane jest przepłukanie instalacji w celu usunięcia zanieczyszczeń. ● Na zasilaniu ciepłą i zimną wodą zalecamy montaż kurków kulowych z filtrem. 	<p>PL</p>		



GB

➔ For assembly you will need:

- an adjustable spanner,
- pliers,
- teflon tape.

D

➔ Bei der Montagewerden benötigt:

- verstellbarer Schlüssel,
- Kombizange,
- Teflonband

F

➔ Les outils nécessaires pour le montage:

- La clef à ouverture variable,
- La pince universelle,
- La bande Téflon.

E

➔ Para el montaje se necesitan:

- llave ajustable,
- alicates universales,
- cinta de teflón.

IT

➔ Per il montaggio sono necessari i seguenti utensili:

- chiave registrabile,
- tenaglia piana,
- nastro di teflon.

RUS

➔ Для монтажа необходимы:

- разводной ключ,
- плоскогубцы,
- тефлоновая лента.

PL

➔ Do montażu potrzebne są:

- klucz nastawny,
- kombinerki,
- taśma teflonowa.

**KÜCHENARMATUREN • ROBINETTERIE CUISINE • GRIFERIA DE COCINA
RUBINETTERIA DA CUCINA • СМЕСИТЕЛИ ДЛЯ КУХНИ • BATERIE KUCHENNE**

	GB	D	F	E	IT	RUS	PL
1	Spout	Auslaufgarnitur	Robinet	Tubo flexible de teleducha	Bocca	Излив	Wylewka
2	Body	Mischbatteriekörper	Corps de robinetterie	Cuerpo	Corpo della batteria	Корпус смесителя	Korpus baterii
3	Pullout	Ausziehbrause	Bec pullout	Pulverizador	Maniglia pullout	Скользкая лейка	Pullout
4	Flow reg. check valve	Rückschlagventil	Clapet anti-retour	Valvula de chequeo de fluido	Valvola di ritorno	Возвратный клапан	Zawór zwrotny
5	Insert	Einlage	Insertion	Inserto de colocación	Inserto	Вкладыш	Wkładka
6	Spout sleeve	Auslaufhülse	Robinet manchon	Casquillo del caño	Manica di rubinetto	Носик рукав	Tuleja wylewki
7	Sliding ring	Gleitscheibe	Rondelle de friction	Casquillo deslizando	Rondella di usura	Скользкая шайба	Podkładka ślizgowa
8	Sliding ring	Gleitscheibe	Rondelle de friction	Casquillo deslizando	Rondella di usura	Скользкая шайба	Podkładka ślizgowa
9	O-ring seal	O-Ringdichtung	Joint de type o-ring	Empaquetadura de anillo	Guarnizione tipo o-ring	Уплотнение типа o-ring	Oring
10	Ceramic head	Keramikkopf	Tête en céramique	Cabeza cerámica	Testa in ceramica	Керамическая головка	Głowica ceramiczna
11	Shroud	Schleier	Corps du levier	Chapa	Corpo della leva	Корпус рукоятки	Tuleja dźwigni
12	Lever	Handhebe	Levier	Manilla	Leva	Рычаг	Dźwignia
13	Mixer base	Sockel der Auslaufgarnitur	Rosace	Base de la mezcladora	Zoccolo della bocca	Гильза излива	Rozeta baterii
14	O-ring	O-Ringdichtung	Joint de type o-ring	Junta tórica	Guarnizione tipo o-ring	Уплотнение типа o-ring	Oring
15	Supply tube	Versorgungsrohr	Tuyau d'alimentation	Tubo de suministro	Tubo di alimentazione	Трубка подачи воды	Rurka lutowana
16	O-ring seal	O-Ringdichtung	Joint de type o-ring	Empaquetadura de anillo	Guarnizione tipo o-ring	Уплотнение типа o-ring	Oring
17	Flexible hose 450mm	WW-Flexschlauch 450mm	Tuyau souple longueur 450mm	Manguera flexible 450mm	Flessibile lunghezza 450mm	Гибкий шланг	Wężycy elastyczny
18	Rubber washer	Gummischeibe	Rondelle en caoutchouc	Arandela de goma	Rondella di gomma	Шайба резиновая	Podkładka gumowa
19	Metal washer	Metallscheibe	Rondelle en métal	Arandela de metal	Rondella di metallo	Шайба металлическая	Podkładka metalowa
20	Mounting nut	Montagemutter	Ecrou de montage	Tuerca de montaje	Dado di montaggio	Монтажная гайка	Nakrętka
21	Hose with long ending	Schlauch mit langem Endstück	Flexible long	Manguera con terminación alargada	Tubo flessibile con attacco lungo	Шланг с длинным наконечником	Wąż z długą końcówką
22	Pullout hose 1800mm	Brauseschlauch 1800mm	Flexible de douche 1800mm	Manguera de la pulverizador 1800mm	Flessibile doccia 1800mm	Душевой шланг 1800mm	Wąż natrysku
23	Hose weight	Schlauchgewicht	Contrepoids du flexible	Peso de la manguera	Peso tubo	Гиря шланга	Ciężarek węży
24	Screws	Gewindestift	Vis	Empulgueras	Vis	Винт	Wkręt
25	Screw	Schrauben	Vis	Tornillo	Vite	Винт	Wkręt
26	Hole plug	Blindplatte	Obtuteur	Obturador	Tappo	Заглушка	Zasłlepka
27	Stud bolt	Montageschraube	Boulon de montage	Tornillo	Bullone di montaggio	Монтажный болт	Śruba
28	Screw connector	Aufschraub-Einschraubmuffe	Raccord à visser	Racor	Raccordo a vite	Футорка	Złączka nakrętno-wkrętna
29	Seal	Dichtung	Joint	Junta	Guarnizione	Уплотнительная прокладка	Uszczelka
30	Teflon sleeve	Teflonhülse	Douille en téflon	Manga de teflón	Manica in teflon	Тефлоновая втулка	Tuleja teflonowa
A	Special key for the aerator	Spezialschlüssel für Luftsprudler	Clé spéciale pour brise-jet	llave especial para el aereador	Chiave speciale per aeratore	Специальный ключ для перлятора	Specjalny klucz do perlatora
B	2,5mm hex key	Innensechskantschlüssel 2,5mm	Clé Allen 2,5mm	llave allen 2,5mm	Chiave a brugola 2,5mm	Имбусный ключик 2мм	Klucz imbusowy 2,5mm
C	2mm hex key	Innensechskantschlüssel 2mm	Clé Allen 2mm	llave allen 2mm	Chiave a brugola 2mm	Имбусный ключик 1,5мм	Klucz imbusowy 2mm

MIXER INSTALLATION – see fig. 2, 3, 4

- Screw the stud bolt (27) into small hole.
- Hand tighten the supply hoses (17) into the threaded ends of copper lines (15) (With the spout facing towards you, screw the red labeled hose into the left tube and the blue labeled hose into the right tube).
- Position o-ring (14) in underside cavity of the mixer body. Be sure seal is fully seated in groove.
- Place mixer and center over side hole of mounting surface.
- From underneath the sink/bidet place rubber washer (18), metal washer (19) on the stud bolt (27), then screw on the mounting nut (20). Hand tighten only.
- Make sure that the mixer is in proper position on the sink. Tighten the mounting nut (20) using adjustable wrench.
- In order to ensure a slide run long enough to pullout the shower head attach the hose weigh (23) just above the bend (use screws provided).
- Please check label on flexible supply hose for identification of hot (red sticker) or cold (blue sticker) water.
- Connect flexible hoses (17) to the inlet valves of water supply lines. Be sure to hold the flexible hoses in place when tightening the nut so as not twist the hoses. Use adjustable wrench when tightening. Do not overtighten.

INSTALLATION DE LA BATTERIE – Voir schéma n 2, 3, 4

- Vissez le boulon de montage (27) dans le plus petit des orifices filetés.
- Vissez les flexibles d'alimentation (17) dans les embouts filetés des tuyaux en cuivre (15). Vissez le flexible marqué par l'étiquette rouge sur le tuyau situé à gauche et celui marqué par l'étiquette bleu sur le tuyau situé à droite, le robinet étant dirigé vers l'utilisateur.
- Insérer le joint torique (14) dans la cavité inférieure du boîtier du mitigeur. Assurez-vous que le joint est complètement inséré dans la cavité.
- Placez la batterie dans l'axe de l'orifice de la surface de montage.
- Par dessous le lavabo/le bidet, placez la rondelle en caoutchouc (18) et la rondelle en métal (19) sur le boulon de montage (27), avant de visser l'écrou (20). Serrez l'écrou à la main.
- Assurez-vous que la batterie est correctement positionnée sur le lavabo. Serrez le boulon de montage (20) en vous servant d'une clé à ouverture réglable.
- Afin d'assurer un glissement suffisant pour tirer la douchette, fixez le contrepoids sur le flexible (23), juste au-dessus du coude (utiliser les vis fournies).
- Vérifiez les étiquettes sur les tuyaux souples d'alimentation, de façon à identifier l'eau chaude (étiquette rouge) et l'eau froide (étiquette bleue).
- Raccordez les tuyaux souples (17) aux robinets d'alimentation en eau. Au moment du serrage des tuyaux, reprenez ceux-ci avec la main, de manière à éviter qu'ils ne s'enroulent sur eux-mêmes. Veuillez vous servir d'une clé à ouverture réglable lors du serrage et ne serrez pas trop fort.

BATTERIE MONTIEREN – Siehe Abb. 2, 3, 4

- Montageschraube (27) in kleinere Gewindebohrung schrauben.
- Die Speiseschläuche (17) in die Gewindeenden der Kupferrohre (15) eindrehen. Den Schlauch mit roter Markierung in das linke Rohr und den mit der blauen Markierung in das rechte Rohr eindrehen, unter Voraussetzung, dass die Auslaufgarnitur der Batterie auf den Benutzer zeigt.
- Runden Dichtungsring (14) in die untere Nut des Gehäuses der Mischbatterie einsetzen. Sicherstellen, dass die Dichtung genau in der Nut sitzt.
- Mischbatterie mittig über die seitliche Öffnung in der Montagefläche stellen.
- Gummi-Unterlegscheibe (18), Metall-Unterlegscheibe (19) von unten am Bidet/Handwaschbecken auf die Montageschraube (27) legen, anschließend Montagemutter (20) nur mit der Hand schrauben.
- Sicherstellen, dass die Batterie auf dem Handwaschbecken richtig platziert ist. Montagemutter (20) mit einem Universalschlüssel festschrauben.
- Um die Rückführung des Brauseschlauchs nach dem Herausziehen sicherzustellen, ist das Schlauchgewicht (23) über der Biegung des Schlauchs zu montieren (mitgelieferte Schrauben verwenden).
- Etiketten auf den Vorlauf-Flexschläuchen prüfen, um das Warmwasser (rotes Etikett) und Kaltwasser (blaues Etikett) zu identifizieren.
- Flexschläuche (17) an Wasserventilen anschließen. Beim Festschrauben der Schlauchmutter die Flexschläuche gegenhalten, damit diese nicht verdreht werden. Dabei den Universalschlüssel verwenden. Nicht zu kräftig festschrauben.

INSTALACIÓN DEL BATERÍA – ver el dis. 2, 3, 4

- Atornille el tornillo (27) en el agujero pequeño.
- Enrosque las mangueras de suministro (17) ajustando a mano al extremos roscados los tubos (15). (Con el surtidor de la mezcladora hacia usted, enrosque la manguera de etiqueta roja en el tubo izquierdo y la de etiqueta azul en el tubo derecho).
- Posicionar la junta tórica (14) en la cavidad inferior del mezclador. Asegúrese de que la junta se encuentre precisamente ubicada en la cavidad.
- Coloque el batería y centre en el agujero lateral de la superficie de montaje.
- Por debajo del lavabo/bidé coloque la arandela de goma (18), arandela de metal (19) en el tornillo (27), entonces atornille la tuerca de montaje (20). Apriete únicamente a mano.
- Asegúrese de que el batería se encuentra en la posición apropiada en el lavabo/bidé. Ajuste la tuerca de montaje (20) usando la llave inglesa.
- A fin de asegurar el transcurso suficiente para sacar la cabeza ducha conectada al peso de la manguera (23) justo encima de la curva (aplicar los tornillos suministrados).
- Verifique la etiqueta de la manguera flexible suministrada para identificar si es agua caliente (etiqueta roja) o agua fría (etiqueta azul).
- Conecte las mangueras flexibles (17) a las líneas de fuente de entrada de agua. Mient ras fija s la tuerca, sujeta el tubo flexible para que no se tuerza. Use la llave ajustable para ajustar las piezas. No ajuste demasiado.

IT

MONTAGGIO DELLA BATTERIA – vedi fig. 2, 3, 4

1. Avvita il bullone di montaggio (27) nel foro filettato più piccolo.
2. Avvita i flessibili di alimentazione (17) sulle estremità filettate dei tubi di rame (15). Avvita il flessibile con l'etichetta rossa al tubo sulla sinistra, mentre quello con etichetta blu sul tubo sulla destra, il presupposto di tale operazione è che la bocca della batteria è diretta contro l'Utente.
3. Posizionare anello tondo di tenuta (14) nella parte bassa del gruppo rubinetto. Assicurarsi che la guarnizione è stata posizionata correttamente nella cavità.
4. Disponi la batteria nell'asse del foro sulla superficie di montaggio.
5. Metti dal basso del lavabo/bidet la rondella di gomma (18), la rondella di metallo (19) sul bullone di montaggio (27), di seguito avvita il dado (20). Serralo a mano.
6. Assicurati, se la batteria è in posizione corretta sul lavabo. Serra il dado di montaggio (20) usando la chiave registrabile.
7. Ai fini di garantire condizioni di tiratura del tubo flessibile bisogna montare il peso (23) sopra la piega (utilizzare i dadi a corredo).
8. Verifica le etichette sui flessibili di alimentazione allo scopo di identificare l'acqua calda (etichetta rossa) e fredda (etichetta blu).
9. Collega i flessibili (17) alle valvole di alimentazione con l'acqua. Durante il serramento dei dadi dei flessibili sostieni i flessibili, rmi affinché non si torcano. Per serrare usa la chiave registrabile. Non serrare troppo forte.

IT

МОНТАЖ СМЕСИТЕЛЯ – см. рис. 2, 3, 4

1. Ввинтите монтажный болт (27) в меньшее отверстие с резьбой.
2. Ввинти шланги подачи воды (17) в наконечники медных трубок с резьбой (15). Шланг, обозначенный красной этикеткой, ввинти в трубки с левой стороны, а обозначенный синей этикеткой - в трубки с правой стороны, принимая, что смеситель направлен изливом в сторону Пользователя.
3. Поместите круглое уплотнительное кольцо (14) в нижней выемке корпуса смесителя. Убедитесь, что уплотнитель попал точно в углубление.
4. Вставьте смеситель по оси отверстия на монтажной поверхности.
5. Снизу умывальника/биде наденьте на монтажный болт (18) резиновую шайбу (19) и металл-ческую шайбу (27), а затем вручную привинтите гайку (20).
6. Убедитесь, что смеситель установлен на умывальнике в нужном положении. При помощи разводного ключа затяните монтажную гайку (20).
7. Чтобы обеспечить необходимую тягу для вытягивания душа, необходимо установить гиро шланга (23) над изливом (используйте входящие в комплект болты).
8. Проверьте этикетки на гибких шлангах с целью идентификации горячей (красная этикетка) холодной (синяя этикетка) воды.
9. Подсоедините гибкие шланги (17) к клапанам подачи воды. При завинчивании гаек на шлангах придержите шланги, чтобы не допустить до их перекручивания. Для завинчивания воспользуйтесь разводным ключом. Не следует затягивать слишком сильно.

RUS

INSTALACJA BATERII - zob. rys. 2, 3, 4

1. Wkręć śrubę montażową (27) w mniejszy otwór gwintowany
2. Wkręć wężyki zasilające (17) do gwintowanych końcówek rurek miedzianych (15). Wężyk oznaczony etykietą czerwoną wkręć do rurki po lewej stronie, oznaczony etykietą niebieską do rurki po prawej stronie, przy założeniu, że bateria skierowana jest wylewką w stronę Użytkownika.
3. Umieścić okrągły pierścień uszczelniający (14) w dolnej wnęce obudowy baterii. Upewnić się, że uszczelka jest dokładnie umieszczona we wgłębieniu.
4. Umieść baterię w osi otworu na powierzchni montażowej.
5. Od spodu umywalki/bidetu umieść podkładkę gumową (18), podkładkę metalową (19) na śrubę montażową (27), a następnie przykręć nakrętkę (20). Dokręć ją ręcznie.
6. Upewnij się, że bateria jest w prawidłowej pozycji na umywalce. Dokręć nakrętkę montażową (20) używając klucza nastawnego.
7. W celu zapewnienia ciągu wystarczającego do wyciągnięcia prysznica należy zamontować odważnik węża (23) nad zgięciem (użyć dostarczonych śrub).
8. Sprawdź etykiety na elastycznych wężykach zasilających w celu identyfikacji cieplej (etykieta czerwo na) i zimnej (etykieta niebieska) wody.
9. Przyłącz wężyki elastyczne (17) do zaworów z zasilaniem wody. Podczas dokręcania nakrętek wężyków przytrzymaj wężyki w miejscu, aby nie uległy one skręceniu. Użyj klucza nastawnego podczas dokręcania. Nie dokręcaj zbyt mocno.

PL

CONNECTION TO THE SUPPLY SYSTEM

Screw the rotary ends of the supply hoses onto the connections G3/8" /male thread/ angle valve with a filter of the supply system. Pay attention to connect the hot and cold water properly: connect the hose with blue label to the cold water supply and the hose with red label to the hot water supply. In the case of angle valves with filter with G1/2" connections, use the G1/2"-G3/8" screw connections (28) with flat gaskets (29) included with the mixer.

GB

WASSERINSTALLATIONSANSCHLUSS

Vorlaufschlauchmuttern auf Anschlüsse G3/8" AG der Eckhähne mit Filtern in der Wasserinstallation schrauben. Dabei den richtigen WW- und KW-Anschluss beachten: den mit dem blauen Etikett gekennzeichneten Schlauch am KW-Anschluss, den mit dem roten Etikett gekennzeichneten Schlauch am WW-Anschluss anschließen. Sind G1/2"-Eckhähne mit Filtern vorhanden, der Mischbatterie beigefügte Muffen G1/2"-G3/8" (28) mit Flachdichtungen (29) verwenden.

D

RACCORDAMENTO L'ALIMENTAZIONE

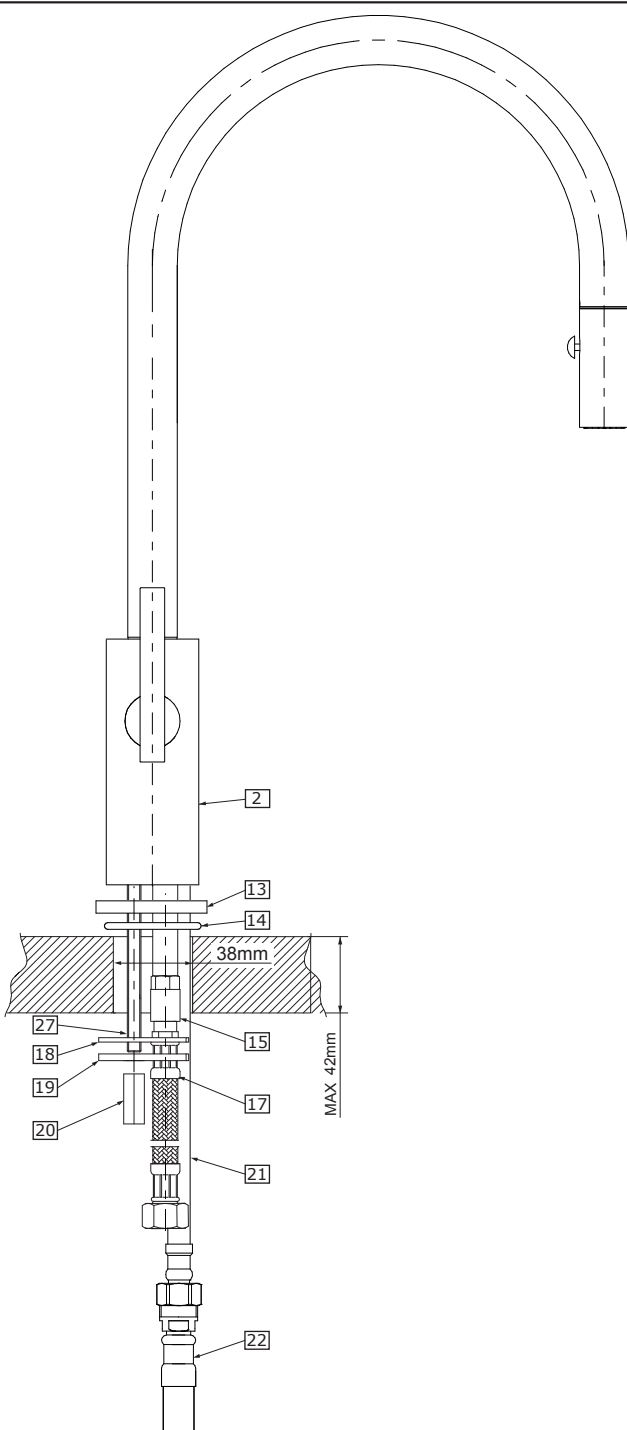
Vissez les extrémités tournantes des tuyaux d'alimentation sur les raccords G3/8" /filetage externe/ aux robinets d'angle équipés d'un filtre de l'alimentation en eau. Prenez bien soin de correctement raccorder l'eau chaude et l'eau froide: le tuyau marqué d'une étiquette bleue sera raccordé à la sortie d'eau froide, le tuyau marqué d'une étiquette rouge sera raccordé à l'alimentation en eau chaude. Si vous possédez des robinets d'angle avec raccords G1/2" veuillez employer des raccords à visser G1/2"-G3/8" (28) avec les joints plats (29) accompagnant la batterie.

F

CONEXIÓN A LA INSTALACIÓN ALIMENTADORA

Enrosque los extremos giratorios de las mangueras alimentadoras en los racores G3/8" /rosca externa/ de los grifos angulares con el filtro de la instalación alimentadora. Fijese en la conexión correcta del agua fría y caliente: la manguera con etiqueta azul debe conectarse al agua fría, y el con etiqueta roja al agua caliente. Si tiene grifos angulares con filtro y racores G1/2", use niples G1/2"-G3/8" (28) con juntas planas (29), adjuntas a la grifería.

E



2

CONNESSIONE ALL'IMPIANTO D'ALIMENTAZIONE

Avvita le estremità girevoli dei flessibili di alimentazione sul raccordo G3/8" /filetto esterno/ dei rubinetti angolari con il filtro dell'impianto di alimentazione. Fa attenzione a connettere correttamente l'acqua calda e fredda: il flessibile con etichetta blu per acqua fredda, il flessibile con etichetta rossa per acqua calda. Se hai rubinetti angolari con raccordi G1/2" usa il raccordo filettato G1/2"-G3/8" (28) con guarnizioni piatte (29), fornite con il rubinetto.

IT

ПОДСОЕДИНЕНИЕ К ПИТАЮЩЕЙ СЕТИ

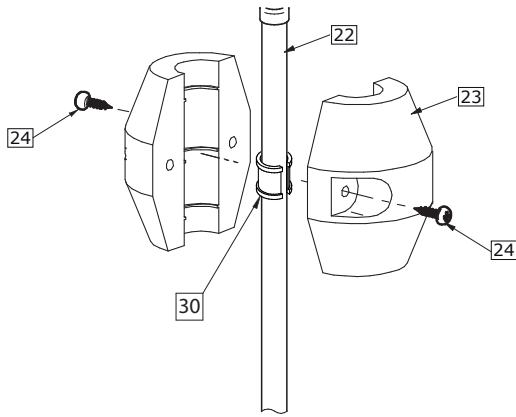
Навинтите вращающиеся наконечники питающих шлангов на футорки G3/8" (внутренняя резьба) угловых кранов с фильтром. Необходимо обратить внимание на правильность подсоединения горячей и холодной воды: шланг, обозначенный этикеткой синего цвета, подсоедините к холодной воде, а шланг, обозначенный этикеткой красного цвета – к горячей воде. Если у Вас имеются угловые краны с фильтром с подсоединениями G1/2", используйте футорки G1/2"-G3/8" (28) с плоскими прокладками (29), приложенными к смесителю.

RUS

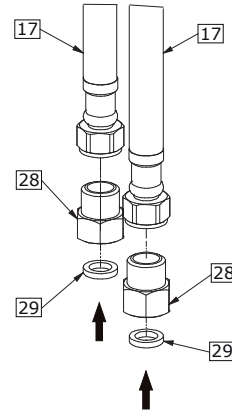
PODŁĄCZENIE DO INSTALACJI ZASILAJĄCEJ

Nakręć końcówki obrotowe wężyków zasilających na przyłącza G3/8" /gwint zewnętrzny/ kurków kątowych z filtrem instalacji zasilającej. Zwróć uwagę na poprawność podłączenia ciepłej i zimnej wody: wężyk oznaczony etykietą w kolorze niebieskim podłącz do zimnej wody, wężyk oznaczony etykietą w kolorze czerwonym podłącz do ciepłej wody. Jeżeli posiadasz kurki kątowe z filtrem z przyłączami G1/2" użyj złączek nakrętno-wkrętnych G1/2"-G3/8" (28) z uszczelkami płaskimi (29), dołączonych do baterii.

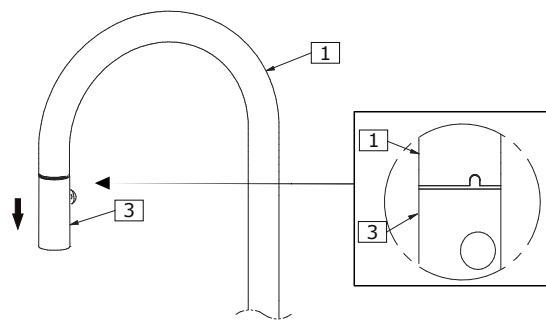
PL



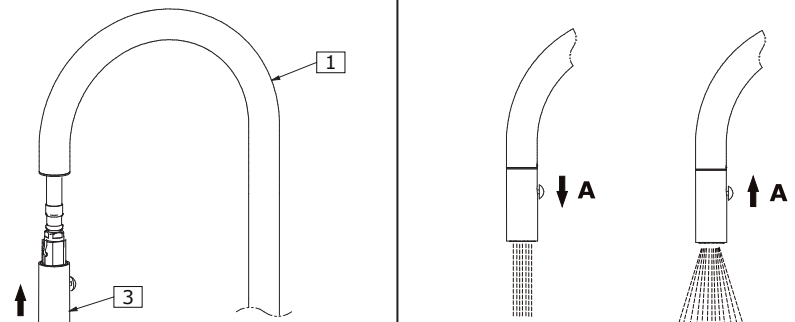
3



4



5



6

OPERATION

- When the tap is turned on, by moving/pressing push-button A (see fig. 6) the water flows out of the aerator and is then diverted to the shower. To get the flow back to aerator position move rear push-button A (see fig. 6)
- When the tap is turned off the flow is automatically diverted back to the aerator.

GB

BEDIENUNG

- Bei geöffneter Mischbatterie bewirkt eine Verschiebung des Hebels A (siehe Zeichnung 6) den Verschluss des Strahlreglers und Ausfluss des Wassers aus der Brause. Soll der Wasserstrahl wieder durch den Strahlregler fließen, ist Hebel A nach hinten zu schieben (siehe Zeichnung 6).
- Wird die Mischbatterie geschlossen, dann wird beim nächsten Öffnen der Wasserstrahl automatisch wieder durch den Strahlregler geleitet.

D

UTILISATION

- Lorsque le robinet est ouvert, en déplaçant/en appuyant sur le bouton-poussoir A (voir fig. 6), l'eau s'écoulera de l'aérateur et sera dirigée vers la douche. Pour obtenir le débit en position d'aération déplacer le bouton-poussoir A (voir fig. 6) en arrière.
- Lorsque le robinet est fermé le flux est automatiquement redirigé vers l'aérateur.

F

MANEJO

- En caso de grifo abierto, desplazamiento/pulsación del botón A (véase el dibujo 6) provocará la salida del agua de aireador y su dirección a la ducha. A fin de retroceder el flujo al aireador se debe desplazar el botón A hacia atrás (véase el dibujo 6)
- En caso de grifo cerrado, el flujo es automáticamente retrocedido al aireador.

E

USO

- Nel caso di rubinetto aperto, spostando/premendo il tasto A (vedi immagine 6) facciamo uscire l'acqua dall'aeratore che scorre verso la doccia. Ai fini di far tornare il flusso d'acqua alla posizione dell'aeratore bisogna spostare il tasto A verso la parte posteriore (vedi immagine 6)
- Con la posizione chiusa del rubinetto il flusso torna nel modo automatico all'aeratore.

IT

ОБСЛУЖИВАНИЕ

- В случае открытого крана перемещение/нажатие кнопки A (см. рис. 6) приведет к подаче воды из аэратора в душ. Чтобы направить поток воды обратно в аэратор, необходимо переместить кнопку A назад (см. рис. 6)
- В случае, если кран закрыт, поток автоматически направляется в аэратор.

RUS

OBSŁUGA

- W przypadku otwartego kranu, przesunięcie / naciśnięcie przycisku A (patrz rys. 6) spowoduje wypłynięcie wody z aeratora i skierowanie jej do prysznica. W celu skierowania przepływu z powrotem do pozycji aeratora należy przesunąć przycisk A do tyłu (patrz rys. 6).
- W przypadku, gdy kran jest zamknięty, przepływ jest automatycznie zawracany do aeratora.

PL

MAINTENANCE

- Clean water guarantees that a mixer equipped with ceramic flow regulators will work correctly, i.e. the water should not contain any impurities such as sand, boiler scale etc. Because of this, the pipe system should be equipped with sieve filters or, if there is no such possibility, with individual cut-off valves with filters designed for such units.
- In the event of increased steering resistance, greater pressure should not be exerted on the handle, as this may cause damage to the flow regulator. In such a situation, the regulator should be removed and cleaned of the dirt and impurities which have accumulated on it.
- The seals should be maintained with vaseline or silicon oil.

Cleaning the outer coating:

- dirt or stains on the external surfaces of the mixer resulting from scale deposits should be removed by washing the unit with soapy water only. Scale deposits should be dissolved with vinegar then the surface rinsed with clean water and rubbed dry with a soft cloth,
- under no circumstances should the surface be cleaned with coarse cloths or cleaning agents containing abrasive materials or acids,
- plastic or lacquered parts must not be cleaned with chemicals containing alcohol, disinfectants or solvents.

GB

WARTUNG

- Garant für das korrekte Funktionieren von Armaturen mit Keramik-Durchflussregler ist sauberes Wasser, das heißt Wasser ohne Verunreinigungen, wie: Sand, Kesselstein, etc. Deswegen wird empfohlen, die Wasserversorgung mit Gitterfiltern zu versehen, und sollte dies nicht möglich sein, sollten im System Absperrventile montiert werden, die diese Filter enthalten.
- Bei vergrößertem Einstellungsdruck soll kein höherer Druck auf die Griffe ausgeübt werden, da dies eine Beschädigung des Durchflussreglers verursachen kann. In diesem Falle sollte der Regler ausgebaut werden, um die Verunreinigungen, die sich dort angesammelt haben, zu entfernen.
- Die Dichtungen sollen mit Vaseline oder Silikonöl gewartet werden.

Reinigung der äußeren Oberflächen:

- schmutz oder Flecken, welche durch Kalkablagerungen entstanden sind, können durch Abspülen mit Seifenwasser entfernt werden, Kalk mit Essig lösen, danach die Oberfläche mit sauberem Wasser abspülen und mit weichem Lappen trocknen,
- die Armatur auf keinen Fall mit Scheuerlappen, -mittel oder säurehaltigen Reinigungsmitteln säubern,
- für die Reinigung der Kunststoff- oder Lackteile keine Reinigungsmittel mit Alkohol, Desinfektions- oder Lösungsmittel benutzen.

D

ENTRETIEN

- La garantie du fonctionnement correct de la robinetterie équipée en régulateurs de flux céramiques est l'eau propre, c'est-à-dire une eau qui ne contient pas de polluants tels que : sable, tartre, etc. Pour cette raison, il est exigé d'équiper les installations d'eau en crépines et, en cas d'absence d'une telle possibilité, en vannes d'arrêt individuelles avec un filtre destiné à la robinetterie.
- En cas de résistance accrue de la commande, il est interdit d'exercer un plus grand appui sur le levier car cela peut provoquer l'endommagement du régulateur de flux. Dans ce cas, il faut démonter le régulateur et enlever les polluants qui s'y sont rassemblés.
- Entretenir les joints d'étanchéité avec de la vaseline ou de l'huile de moteur.

Nettoyage des couches externes:

- éliminer les salissures ou les taches apparues suite au dépôt du tartre sur les surfaces externes de la robinetterie en la lavant uniquement avec de l'eau et du savon ; pour dissoudre le tartre, utiliser du vinaigre, rincer ensuite la surface avec de l'eau propre et essuyer avec un chiffon sec et doux,
- en aucun cas, il ne faut nettoyer la surface de la robinetterie avec des chiffons rugueux ou des produits de nettoyage contenant des matériaux abrasifs et des acides,
- il est interdit d'utiliser, pour le nettoyage des parties réalisées en matière plastique et vernies, des produits contenant de l'alcool, des substances de désinfection ou des dissolvants.

F

CONSERVACIÓN

- Para el buen funcionamiento de las baterías equipadas en reguladores cerámicos del flujo es necesaria el agua limpia, que quiere decir el agua desprovista de elementos tales como la arena, la piedra de caldera etc. Por eso es imprescindible equipar la instalación de cañerías en filtros de tela metálica, y en caso de la falta de tales posibilidades, en válvulas particulares cortadoras con el filtro adecuadas para la batería.
- En caso de una resistencia aumentada del mando no se puede ejercer una presión mayor en la palanca porque esto puede provocar una avería del regulador de flujo. En este caso hay que desmontar el regulador y quitar toda la basura agrupada.
- Conservar las guarniciones con la vaselina o el aceite de silicona.

Limpieza de las superficies exteriores:

- la suciedad o las manchas que se producen a causa de depositar el sarro en las superficies exteriores de la batería hay que quitarlas lavando la batería sólo con el agua y el jabón, para diluir el sarro use vinagre, después enjuague la superficie con el agua limpia y séquela con un trapo suave,
- en cualquier caso no se puede limpiar la superficie de la batería con trapos ásperos o medios de limpieza que contienen abrasivos y ácidos,
- para limpiar las partes hechas de materias plásticas y barnizadas no se puede usar medios que contienen alcohol, sustancias desinfectante o disolventes.

E

MANUTENZIONE

- La garanzia per un funzionamento corretto delle batterie fornite di regolatori ceramici di portata è l'acqua pulita, ossia priva di elementi come sabbia, incrostazioni ecc. In relazione a quanto suddetto si è tenuti a equipaggiare l'impianto idrico di filtri a rete, nel caso in cui fosse impossibile, di individuali valvole di arresto con un filtro predisposto per la batteria.
- Nel caso in cui la resistenza del comando aumenti, non è ammesso esercitare una pressione maggiore sulla leva, in quanto si può danneggiare il regolatore della portata. In tal caso bisogna smontare il regolatore ed eliminare le impurità in esso accumulate.
- Per la manutenzione delle guarnizioni usare vaselina o olio di silicone.

Pulizia dei rivestimenti esterni:

- eliminare lo sporco o le macchie formatesi in conseguenza dalla sedimentazione del calcare sulle superfici esterne della batteria, lavando la batteria esclusivamente con acqua e sapone. Per lo scioglimento del calcare usare l'aceto, in seguito sciacquare la superficie con acqua pulita ed asciugare perfettamente con un panno morbido ed asciutto,
- non è ammessa in alcun caso la pulizia della superficie della batteria con panni ruvidi o detersivi di pulizia che contengono sostanze abrasive e acidi,
- per la pulizia delle parti eseguite di materie plastiche e verniciate non è ammesso l'uso di detersivi, che contengono alcol, sostanze disinfettanti o solventi.

IT

КОНСЕРВИРОВАНИЕ

- Гарантией правильной работы смесителей, оснащенных керамическими регуляторами протекания, является чистая вода, т.е. которая не содержит таких загрязнений, как : песок, накипь, и т.п. В связи с вышесказанным, требуется оснащение водопроводной системы сетчатыми фильтрами, а если это невозможно, индивидуальными запорными клапанами с фильтром, предназначенными для смесителей.
- В случае повышенного сопротивления при регулировании запрещается увеличивать силу нажима на рычаг т.к. это может привести к повреждению регулятора протекания. В этой ситуации необходимо демонтировать регулятор и очистить его от загрязнений.
- Уплотнения консервировать вазелином или силиконовым маслом.

Очистка наружных поверхностей:

- загрязнение или пятна, возникшие в результате оседания камня на внешних поверхностях смесителя, смывать исключительно водой с мылом, для растворения камня применять уксус, затем промыть поверхность чистой водой и досуха вытереть мягкой тряпочкой,
- ни в каком случае нельзя чистить поверхность смесителя шероховатыми тряпочками или чистящими средствами с содержанием абразивных компонентов и кислот,
- для чистки элементов, выполненных из пластмассы или лакированных, запрещается использовать средства, содержащие алкоголь, дезинфицирующие средства или растворители.

RUS

KONSERWACJA

- Gwarancją prawidłowego działania baterii wyposażonych w ceramiczne regulatory przepływu jest czysta woda, to znaczy nie zawierająca takich zanieczyszczeń, jak: piasek, kamień kotłowy itp. W związku z powyższym wymagane jest wyposażenie instalacji wodociągowej w filtry siatkowe, a w przypadku braku takich możliwości w indywidualne zawory odcinające z filtrem przeznaczone do baterii.
- W przypadku zwiększonego oporu sterowania nie wolno wywierać większego nacisku na dźwignię, gdyż może to spowodować uszkodzenie regulatora przepływu. W takiej sytuacji należy wymontować regulator i usunąć zanieczyszczenia w nim zgromadzone.
- Uszczelki konserwować wazeliną lub olejem silikonowym.

Czyszczenie powłok zewnętrznych:

- brud lub plamy, powstałe w wyniku osadzenia się kamienia na powierzchniach zewnętrznych baterii, usuwać przemywając baterię wyłącznie wodą z mydłem, do rozpuszczenia kamienia użyć octu, następnie przepłukać powierzchnię czystą wodą i wytrzeć do sucha miękką szmatką,
- w żadnym przypadku nie wolno czyścić powierzchni baterii chropowatymi ściereczkami lub środkami czyszczącymi zawierającymi materiały ściernie i kwasy,
- do czyszczenia części wykonanych z tworzywa sztucznego i lakierowanych nie wolno używać środków zawierających alkohol, substancje dezynfekujące lub rozpuszczalniki.

PL

GUARANTEE:

The guarantee conditions are contained in a separate sheet.

IN THE EVENT OF A PROBLEM:

e-mail: graff@graff-mixers.com

GB

GARANTIE:

Die Garantiebedingungen sind auf einem separaten Blatt beigelegt.

SOLLTEN PROBLEME AUFTRETEN wenden Sie sich an uns

e-mail: graff@graff-mixers.com

D

GARANTIE:

Les conditions de garantie se trouvent dans une feuille séparée.

EN CAS DE PROBLEME:

e-mail: graff@graff-mixers.com

F

GARANTÍA:

Las condiciones de la garantía se encuentran en otra hoja

EN CASO DE PROBLEMAS:

e-mail: graff@graff-mixers.com

E

GARANZIA:

Le condizioni di garanzia sono indicate sul foglio separato.

NEL CASO IN CUI SI VERIFICHI UN PROBLEMA:

e-mail: graff@graff-mixers.com

IT

ГАРАНТИЯ:

Гарантийные условия на отдельном листе.

ЕСЛИ ВОЗНИКНЕТ ПРОБЛЕМА:

e-mail: graff@graff-mixers.com

RUS

GWARANCJA:

Warunki gwarancji są zawarte na osobnej kartce.

GDY POJAWI SIĘ PROBLEM:

e-mail: graff@graff-mixers.com

PL